

· 康复教育 ·

# 康复治疗专业“以双语教学为主的渐进式专业外语素质培养”体系的实践\*

王 尊<sup>1</sup> 朱 毅<sup>1</sup> 于美玲<sup>1</sup> 姜文君<sup>1</sup> 王 磊<sup>1,2</sup>

康复治疗这一新兴专业近年来发展迅速。从提高学生专业水平和综合素质,适应对外交流学习需要的角度分析,康复治疗专业外语素质工作十分有意义<sup>[1-3]</sup>。南京中医药大学康复治疗专业在前期双语教学的基础上,构建并实施了以“双语教学为主的康复治疗专业渐进式专业外语素质培养”体系,已经过3年实践,现总结如下。

## 1 研究对象

我校2011级康复治疗学专业本科生,2011年入学,2014年6月离开学校去实习。学生共49人,均为江苏省生源,男生16人,女生33人。

## 2 研究方法

### 2.1 康复治疗专业“以双语教学为主的渐进式专业外语素质培养”体系的构建

外语素质培养体系如图1所示,以专业课双语教学为主,配合相关专业课程和任选课程的开设,并在班级内建立(专业)英语学习小组并定期开展学习活动。总体上外语素

质培养体系按照时间投入和难度逐步递增的原则构建实施。

双语教学课程具体信息见表1。双语教学也按照循序渐进的原则进行,从选修考查课过渡到必修考试课,课时逐步增加,每门双语教学课程的实施都经过教研室讨论提出→教师准备材料→学院审核→学院试讲反馈→教务处审核→双语教学实施→学生调查反馈→双语教学改进的环节。教师原则上要求有国外学习经历,口语较好,经过专门培训。

图1 康复治疗专业“以双语教学为主的渐进式专业外语素质培养”体系

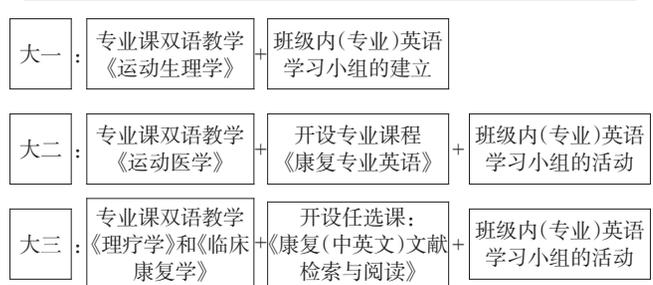


表1 双语教学课程信息

| 课程名称  | 开设时间  | 总课时 | 总理论课时 | 双语教学课时 | 双语教学教材                                   | 课程性质  |
|-------|-------|-----|-------|--------|--|-------|
| 运动生理学 | 大一下学期 | 54  | 27    | 27     | 自编                                       | 选修/考查 |
| 运动医学  | 大二上学期 | 54  | 27    | 27     | 《运动医学双语教程》                               | 选修/考查 |
| 理疗学   | 大三上学期 | 72  | 36    | 36     | <i>Physical Agents in Rehabilitation</i> | 必修/考试 |
| 临床康复学 | 大三下学期 | 126 | 72    | 54     | 自编                                       | 必修/考试 |

班级内(专业)英语学习小组由班级学业指导老师负责,在班级充分动员基础上组建,设组长1名。班级内(专业)英语学习小组坚持在学业指导老师指导下每月进行1次集体活动,时间约1h。活动内容包括:英文学习材料集体阅读、英文文献读书报告、英语角、英语演讲大赛等。小组活动外可能布置一定课外学习任务。小组的活动也按照循序渐进的原则,大一、大二偏向于大学英语学习,大三开始逐渐增加专

业英语内容如专业英语角和专业英文文献读书报告。

《康复专业英语》在大二上学期进行,共36学时,采用自编教材《康复专业英语》。该教材全部为英文内容,分为词汇、康复临床常用表格、康复英文阅读材料和康复论文等章节。教师教学时采用中英文结合的方式,主要以提高学生专业外语词汇,阅读量和应用能力为目的。

《康复专业(中英文)文献检索与阅读》是公共任选课程,

DOI:10.3969/j.issn.1001-1242.2016.01.018

\*基金项目:江苏省教育厅康复医学实验教学示范中心项目(011061021000);南京中医药大学校级重点学科(康复医学与理疗学)建设资金资助

1 南京中医药大学,南京,210023; 2 通讯作者

作者简介:王尊,男,讲师; 收稿日期:2014-06-10

共36学时,采用自编教材。其中有9学时的教学内容为康复专业英文文献的阅读和讨论。该课程的开设主要是为了使学生在学习了大部分康复专业课程后初步具备一定的专业英文文献阅读能力,为今后工作中查找和阅读专业英文文献及从事科研工作奠定基础。

## 2.2 调查与反馈

在结束所有培养工作后(即实习前),发放调查问卷。参考本专业之前双语教学调查方法<sup>[3-4]</sup>,问卷内容包括对整体外语素质培养和双语教学工作的评价和建议等。学生需根据实际情况进行选择(单选)从而形成评价,问卷同时还要求学生写出对双语素质培养工作的意见和建议。调查前教师专门解释调查表填写方法和注意事项。

## 3 结果

调查问卷发放49份,收回49份,均为有效问卷。

结果显示学生在学习过程中虽然有一定压力和难度,但是大部分学生对于外语素质培养工作和双语教学工作较为满意和认可(表2)。

学生提出的意见建议主要有:①双语教学没有合适的教材,英文教材难度较大,对于自编教材,很多学生都指出应在每个章节前面把生词中英文意思列出来。②对于外语素质培养和双语教学的重要性应更早强调,最好大一入学后即分析其意义,使得学生从开始就延续高中时对英语的投入。③双语教学过程中应更加注重中英文教学的结合,对于重要知识点要用中文强调,以免英文基础不好造成对中文知识点的忽略。

## 4 讨论

对康复治疗专业学生进行专业外语素质培养具有重要意义。我校康复治疗专业在前期双语教学的基础上初步构建了“以双语教学为主的康复治疗专业渐进式专业外语素质培养”体系。结果表明,学生对这一体系较为满意和认可,大部分同学认为这种培养体系是必要和有利的。今后应针对专业外语素质初步实践所暴露的问题进行改进,开展更广泛的实践,进一步验证这一培养体系的效果,并不断优化。

我校康复治疗专业“以双语教学为主的渐进式专业外语素质培养”体系是在前期理疗学、临床康复学等专业课双语教学的基础上构建的。通过前期教学,初步明确了我校康复治疗专业双语教学和外语素质培养的可行性,并认为这一工作要循序渐进地开展<sup>[3-4]</sup>。于是形成了目前课时和难度逐渐递增的双语教学课程体系。前期调查反馈还提示在双语教学同时或之前,最好开设一门专业外语课程《康复专业英语》以强化专业外语词汇和表达的积累。同时,我们专业利用班级内学业指导老师的教学活动组建了班级内英语学习小组

表2 学生对双语素质培养和双语教学工作的评价和反馈

|                       | 例数 | 比例(%) |
|-----------------------|----|-------|
| <b>所有双语素质培养工作</b>     |    |       |
| <b>学生学习压力难度</b>       |    |       |
| 压力难度非常大               | 10 | 20.4  |
| 压力难度较大                | 20 | 40.8  |
| 压力难度较小                | 15 | 30.6  |
| 无压力难度                 | 4  | 8.2   |
| <b>对双语素质培养工作的评价</b>   |    |       |
| 非常满意                  | 19 | 38.8  |
| 较为满意                  | 25 | 51.0  |
| 较为不满意                 | 5  | 10.2  |
| 非常不满意                 | 0  | 0     |
| <b>认为本专业外语素质培养有利</b>  |    |       |
| 完全同意                  | 11 | 22.5  |
| 大部分同意                 | 27 | 57.1  |
| 部分同意                  | 9  | 18.4  |
| 不同意                   | 1  | 2.0   |
| <b>认为本专业外语素质培养必要</b>  |    |       |
| 完全同意                  | 7  | 14.3  |
| 大部分同意                 | 26 | 53.1  |
| 部分同意                  | 10 | 20.4  |
| 不同意                   | 6  | 12.2  |
| <b>对双语教学总体评价</b>      |    |       |
| <b>接受程度(是否听懂所学内容)</b> |    |       |
| 全部听懂                  | 4  | 8.2   |
| 大部分听懂                 | 26 | 53.1  |
| 小部分听懂                 | 13 | 26.5  |
| 几乎都没听懂                | 6  | 12.2  |
| <b>总体学习难度</b>         |    |       |
| 学习容易                  | 7  | 14.3  |
| 有一些困难                 | 25 | 51.0  |
| 学习较为困难                | 11 | 22.5  |
| 学习非常困难                | 6  | 12.2  |
| <b>对双语教学总体评价</b>      |    |       |
| 非常满意                  | 8  | 16.3  |
| 较为满意                  | 29 | 59.2  |
| 较为不满意                 | 6  | 12.2  |
| 非常不满                  | 6  | 12.2  |
| <b>认为本专业双语教学有利</b>    |    |       |
| 完全同意                  | 10 | 20.4  |
| 大部分同意                 | 29 | 59.2  |
| 部分同意                  | 8  | 16.3  |
| 不同意                   | 1  | 4.1   |
| <b>认为本专业双语教学必要</b>    |    |       |
| 完全同意                  | 11 | 22.5  |
| 大部分同意                 | 28 | 57.1  |
| 部分同意                  | 8  | 16.3  |
| 不同意                   | 2  | 4.1   |

以进一步培养学生专业外语学习的兴趣和投入,小组学习活动和内容也按照循序渐进,由易到难的原则开展。以上这些共同构成了我校康复治疗专业渐进式的专业外语素质培养体系。构建“渐进式”的培养体系,主要是考虑到学生进行双语学习的难度和大部分学生需要逐步适应双语内容的现状。“渐进式”的培养体系是为了更好地达到不断积累专业外

语表达,逐步具备专业外语听说读写初步能力的教学目标。

我们将这一体系在一届康复治疗专业学生中完整实施下来,从学生反馈来看,50%左右的学生认为双语教学的课程学习总体上有一定困难,60%左右的学生认为外语素质培养工作对他们的学习造成了较大的压力或困难。这与很多其他双语教学研究结论相似<sup>[5-6]</sup>。这可能与本科生英语基础相对薄弱有关。同时,他们在专业课学习本来就有一定压力的前提下,又要面对一定的专业英语学习量。所以,在保证双语素质培养工作出成果的同时,如何减轻学生学习压力,使大部分学生能够充分适应专业外语学习并从中受益是今后改进的重点。学生提出的具体意见建议如选择难度适中的教材或每一章节前面添加生词的中英文注释,尽早强调双语学习的意义,以及更加注重中英文教学的结合可以成为今后不断改进该体系的具体措施。

80%左右的康复治疗专业学生对外语素质培养和双语教学较为满意,70%—80%的学生基本认同这一培养体系的必要性。本科生是具备一定外语基础,大部分康复治疗专业学生可能对专业外语学习具有一定兴趣<sup>[3,6]</sup>。因此,本研究初步说明“以双语教学为主的康复治疗专业渐进式专业外语素

质培养”体系具备一定程度的可行性。结合康复治疗专业的特点和发展趋势,我校康复治疗专业应长期坚持并不断优化这一外语素质体系培养工作。

总之,康复治疗专业双语素质培养工作应系统化,渐进式的开展。我校也会在前期教学实践基础上进一步推进康复治疗专业的双语素质培养工作。

#### 参考文献

- [1] 王于领.康复治疗专业本科教育中实施双语教学效果的调查分析[J].中国康复医学杂志,2009,24(2):743—746.
- [2] 吕晓,肖灵君,燕铁斌.康复治疗本科生《神经康复学》双语教学初探[J].中国康复医学杂志,2011,26(4):369—370.
- [3] 王尊,王磊,王彤,等.康复治疗学专业的专业英语学习和双语教学初步调查[J].中国康复,2011,26(6):478—479.
- [4] 王尊,王磊,王彤.康复治疗专业理疗学双语教学实践[J].中国康复医学杂志,2012,27(9):843—845.
- [5] 张金明,李红霞.对社区康复学双语教学的思考[J].中国康复医学杂志,2014,29(5):471—472.
- [6] 胡忠亚.对我国康复专业教育现状的调查与思考[J].中国康复医学杂志,2008,23(2):165—166.
- [7] 贾焕香.多专业合作型康复护理模式对社区糖尿病肾病腹膜透析患者心理健康和生活质量的影响[J].中华现代护理杂志,2011,17(20):2422—2425.
- [8] Scalvini S,Zanelli E,Comini L,et al.Home-based exercise rehabilitation with telemedicine following cardiac surgery[J].J Telemed Telecare,2009,15(6):297—301.
- [9] Backstrom B,Sundin K. The experience of being a middle-aged close relative of a person who has suffered a stroke,1 year after discharge from a rehabilitation clinic: a qualitative study[J].Int J Nurs Stud,2010,46(11):1475—1484.
- [10] 蔡林海 编著.老化预防、老年康复与居家养老:日本社会养老服务体系的 成功经验与启示[M].上海:上海科技教育出版社,2012.9:123—124.
- [11] 中国老龄事业发展“十二五”规划发布.中国新闻网,http://www.chinanews.com/gn/2011/09-23/3349429\_3.shtml.
- [12] Tan Y, Zuo FL, Ran B, et al.Investigation and analysis of the status quo of the status quo of nursing staffs in Yanglao institutions in Wanzhou district of Chongqing city[J]. Chinese general nursing,2011,9(1):6—7.
- [13] Ning SR, Zhang HJ, Yin J,et al. NVQ Trained Nursing Staff for the Elderly in UK to our Country for Reference and Enlightenment[J]. Medicine & Philosophy(Clinical Decision Making Forum Edition),2011,7(433):78—80.
- [14] 李建军,杨明亮,王方永,等.我国康复服务的未来发展方向探讨[J].中国康复理论与实践,2008,14(11):1081—1082.

(上接第 79 页)